

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 21

Volume 40

21 January 1997

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	Commission	
97/C 21/01	Ecu	1
97/C 21/02	List of documents forwarded by the Commission to the Council during the period 6. 1. to 10. 1. 1997	2
97/C 21/03	Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character	5
97/C 21/04	Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character	7
97/C 21/05	Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character	9
97/C 21/06	Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character	11
97/C 21/07	Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character	13
97/C 21/08	Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character	15
97/C 21/09	Notification of standard form lease agreements and principles for change of use — Case No IV/36.019 — SES ⁽¹⁾	17

EN

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
97/C 21/10	Notification of a joint venture (Case No IV/36.351 — E 1 — Papierholz Austria) ⁽¹⁾	18
	II <i>Preparatory Acts</i>	
		
	III <i>Notices</i>	
	European Parliament	
	Court of Justice	
97/C 21/11	Notice concerning the organization of open competitions	19
	Notice to readers (see page 3 of the cover)	

I

(Information)

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

20 January 1997

(97/C 21/01)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	40,3075	Finnish markka	5,70493
Danish krone	7,45112	Swedish krona	8,47907
German mark	1,95527	Pound sterling	0,724348
Greek drachma	303,950	United States dollar	1,20510
Spanish peseta	163,026	Canadian dollar	1,61411
French franc	6,59430	Japanese yen	141,961
Irish pound	0,741325	Swiss franc	1,70184
Italian lira	1894,57	Norwegian krone	7,66262
Dutch guilder	2,19665	Icelandic krona	82,5974
Austrian schilling	13,7550	Australian dollar	1,55156
Portuguese escudo	194,322	New Zealand dollar	1,70694
		South African rand	5,59708

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day. Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789,
- give their own telex code,
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu,
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic fax answering service (No 296 10 97/296 60 11) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

**LIST OF DOCUMENTS FORWARDED BY THE COMMISSION TO THE COUNCIL
DURING THE PERIOD 6. 1. TO 10. 1. 1997**

(97/C 21/02)

*These documents may be obtained from the Sales Offices, the addresses of which are given on the
back cover*

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(96) 725	CB-CO-96-737-EN-C	Amended proposal for a European Parliament and Council Directive on injunctions for the protection of consumers' interests	23. 12. 1996	6. 1. 1997	16
COM(96) 615	CB-CO-96-637-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) establishing a European monitoring centre for racism and xenophobia ⁽²⁾	27. 11. 1996	9. 1. 1997	28
COM(96) 652	CB-CO-96-664-EN-C	Amended proposal for a Council Decision adopting a Community programme (SAFE — Safety Actions for Europe) to improve safety, hygiene and health at work ⁽²⁾	9. 1. 1997	9. 1. 1997	20
COM(96) 674	CB-CO-96-686-EN-C	Proposal for a Council Directive on transportable pressure equipment ⁽¹⁾	8. 1. 1997	9. 1. 1997	66
COM(96) 681	CB-CO-96-692-EN-C	Report from the Commission to the Council and the European Parliament — Second Article 14 Report: Application of Council Regulation (EEC) No 218/92 of 27 January 1992 on administrative cooperation in the field of indirect taxation (VAT)	8. 1. 1997	9. 1. 1997	19
COM(96) 686	CB-CO-96-697-EN-C	Proposal for a Council Decision approving the exchange of letters between the Community and the ACP States concerning Annex XL to the Fourth ACP-EC Convention relating to the Joint Declaration on agricultural products referred to in Article 168 (2) (a) (ii)	8. 1. 1997	9. 1. 1997	33
COM(96) 691	CB-CO-96-713-EN-C	Communication from the Commission to the Council and the European Parliament on the International Science and Technology Centre (ISTC) in Moscow: results and prospects	8. 1. 1997	9. 1. 1997	11
COM(96) 695	CB-CO-96-704-EN-C	Report from the Commission to the Council and the European Parliament on the implementation of macro-financial assistance to third countries in 1995	8. 1. 1997	9. 1. 1997	82

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(96) 696	CB-CO-96-705-EN-C	Report from the Commission to the Council, the European Parliament and the Economic and Social Committee on the transposition of Council Directive 80/987/EEC of 20 October 1980 on the approximation of the laws of the Member States relating to the protection of employees in the event of the insolvency of their employer in Austria, Finland and Sweden	8. 1. 1997	9. 1. 1997	46
COM(96) 697	CB-CO-96-706-EN-C	Report from the Commission on Pepper II: promotion of participation by employed persons in profits and enterprise results (including equity participation) in Member States, 1996	8. 1. 1997	9. 1. 1997	54
COM(96) 698	CB-CO-96-707-EN-C	Equitable Wages — a Progress Report	8. 1. 1997	9. 1. 1997	68
COM(96) 706	CB-CO-96-716-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) amending Regulation (EEC) No 1442/88 on the granting, for the 1988/89 to 1997/98 wine years, of permanent abandonment premiums in respect of wine-growing areas ⁽²⁾	8. 1. 1997	9. 1. 1997	7
COM(96) 709	CB-CO-96-721-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) on the conclusion of an Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and Cyprus on the adjustment of the regime for imports into the European Community of oranges originating in Cyprus and amending Council Regulation (EC) No 1981/94	8. 1. 1997	9. 1. 1997	9
COM(96) 713	CB-CO-96-723-EN-C	Communication from the Commission to the Council and the European Parliament: Establishment within the JRC of a section to take on the task of Alps Observation and Information System Coordination Unit	8. 1. 1997	9. 1. 1997	10
COM(96) 714	CB-CO-96-724-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) amending Council Regulation 2658/87 as regards the preliminary provisions of the tariff and statistical nomenclature and the Common Customs Tariff	8. 1. 1997	9. 1. 1997	6
COM(96) 715	CB-CO-96-729-EN-C	Proposal for a Council Directive amending Directive 93/113/EC concerning the use and marketing of enzymes, micro-organisms and their preparations in animal nutrition ⁽²⁾ ⁽³⁾	8. 1. 1997	9. 1. 1997	5
COM(96) 723	CB-CO-96-735-EN-C	Re-examined proposal for a Council Directive amending Directive 85/337/EEC on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment	9. 1. 1997	9. 1. 1997	7

Code	Catalogue No	Title	Date adopted by the Commission	Date forwarded to the Council	Number of pages
COM(97) 1	CB-CO-97-001-EN-C	Re-examined proposal for a Council Regulation (EC) on HIV/AIDS-related operations in developing countries	10. 1. 1997	10. 1. 1997	20
COM(96) 717	CB-CO-96-730-EN-C	Proposal for a Council Regulation (Euratom, ECSC, EC) determining the powers and obligations of agents authorized by the Commission pursuant to Article 18 (2) and (3) of Regulation (EEC, Euratom) No 1552/89 ^(*)	10. 1. 1997	10. 1. 1997	22
COM(96) 719	CB-CO-96-731-EN-C	Proposal for a Council Regulation (EC) amending, with respect to statistical territory, Council Regulation (EC) No 1172/95 on the statistics relating to the trading of goods by the Community and its Member States with non-member countries	10. 1. 1997	10. 1. 1997	5

^(*) This document contains an impact assessment on business, and in particular on SMEs.

^(*) This document will be published in the *Official Journal of the European Communities*.

^(*) Text with EEA relevance.

NB: COM documents are available by subscription, either for all editions or for specific subject areas, and by single copy, in which case the price is based pro rata on the number of pages.

**Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8
(1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character**

(97/C 21/03)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Articles 8 and 9 of the abovementioned Regulation. Any objection to the application must be submitted via the competent authority in the Member State concerned within a time limit of five months from the date of this publication. Supporting arguments for publication are set out below, in particular under 5 (a), (b) and (c), and are considered to justify the application within the meaning of Regulation (EEC) No 2082(92).

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A SPECIFIC PRODUCT

COUNCIL REGULATION (EEC) No 2082/92

National application No: —

1. Responsible department in the Member State sending the message:

Name: Ministry of Economic Affairs
Economic Relations Administration
Agri-food sectoral policy

Tel: (32 2) 230 90 43

Fax: (32 2) 230 95 65

2. Applicant group:

Name: Confédération des Brasseries de Belgique (CBB)
(Confederation of Belgian Breweries)
Mr Michel Brichet, managing director

Address: Maison des Brasseurs
Grand Place 10
B-1000 Brussels

Tel: (32 2) 511 49 87

Fax: (32 2) 511 32 59

Composition: producer/processor (x), other ()

3. Name of product

FR: Vieille Kriek, Vieille Kriek-Lambic, Vieille Framboise-Lambic, Vieux Fruit-Lambic

NL: Oude Kriek, Oude Kriekenlambiek, Oude Frambozenlambiek, Oude Fruitlambiek

4. Type of product: Category 2.1

5. Specification: (summary of requirements under Article 6 (2))

(a) Name of product:

FR: Vieille Kriek, Vieille Kriek-Lambic, Vieille Framboise-Lambic, Vieux Fruit-Lambic

NL: Oude Kriek, Oude Kriekenlambiek, Oude Frambozenlambiek, Oude Fruitlambiek

(b) *Specific production or manufacturing method:*

Acid beer during production of which spontaneous fermentation occurs. A spontaneous-fermentation beer is obtained by the fermentation of a boiled wort after natural inoculation from the ambient air during cooling.

(c) *Traditional character:*

The traditional character of the Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic and Faro beers and the Lambic-based fruit beers is described in detail in the handbook 'La Région du Lambic' by Thierry Delplancq (September 1995). This handbook describes the various products, their etymology and the first mention of them, and their geographic location. According to this publication, production of these beers dates back at least to the beginning of the 19th century and even to the 18th in the case of Faro.

(d) *Description of the product:*

Acid beer the aromatic profile of which is characterized by an ageing process in which the genus *Brettanomyces Bruxellensis* and/or *Lambicus* is a determining microbial component and having a minimum of 12,7° Plato, a maximum pH of 3,8 and a maximum bitterness of 20 BU.

Vieille Kriek or Vieille Kriek-Lambic results from a blend of Lambics in which the weighted average age is one year or more and the oldest component of which has been aged in wooden barrels for at least a year. In addition, this blend has undergone secondary fermentation and is conditioned on the sediment and has a maximum degree of isoamyl acetate of 0,5 ppm after six months of ageing in the bottle, minimum ethyl acetate 50 ppm, a volatile acidity of minimum 10 meq. NaOH and a total acidity of minimum 75 meq. NaOH.

Vieille Kriek is obtained by the addition of cherries, cherry juice or cherry juice concentrate which, in terms of equivalent weight of cherries, must represent a minimum of 10 % and a maximum of 25 % by weight of the final product. The same applies to the other fruit beers, apart from peach beer, in which the maximum percentage may total up to 30 %.

(e) *Minimum requirements and inspection procedures:*

Inspection will be carried out by the AIE (Administration de l'Inspection Economique), the official inspection body of the Belgian Ministry of Economic Affairs dealing with products manufactured in Belgium.

Inspection will cover:

- inventories and stock management in the breweries concerned,
- taking samples in the breweries and distributing companies to check on the method of production and product conformity, a microbiological test during brewing and a check on the aromatic profile. The density, pH, colour and bitterness can also be tested in a laboratory.

6. Request for reservation pursuant to Article 13 (2): No

EC-No: S/BE/00009/960722

Date of receipt of the full application: 22 August 1996

**Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8
(1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character**

(97/C 21/04)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Articles 8 and 9 of the abovementioned Regulation. Any objection to the application must be submitted via the competent authority in the Member States concerned within a time limit of five months from the date of this publication. Supporting arguments for publication are set out below, in particular under 5 (a), (b) and (c), and are considered to justify the application within the meaning of Regulation (EEC) No 2082/92.

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A SPECIFIC PRODUCT

COUNCIL REGULATION (EEC) No 2082/92

National application No —

1. Responsible department in the Member State sending the message:

Name: Ministry of Economic Affairs
Economic Relations Administration
Agri-food sectoral policy

Tel: (32 2) 230 90 43
Fax: (32 2) 230 95 65

2. Applicant group:

Name: Confédération des Brasseries de Belgique (CBB)
(Confederation of Belgian Breweries)
Mr Michel Brichet, managing director

Address: Maison des Brasseurs
Grand Place 10
B-1000 Brussels

Tel: (32 2) 511 49 87
Fax: (32 2) 511 32 59

Composition: producer/processor (x) other ()

3. Name of product:

FR: Kriek, Kriek-Lambic, Framboise-Lambic, Fruit-Lambic

NL: Kriek, Kriekenlambiek, Frambozenlambiek, Vruchtenlambiek

4. Type of product: Category 2.1

5. Specification: (summary of requirements under Article 6 (2))

(a) *Name of product:*

FR: Kriek, Kriek-Lambic, Framboise-Lambic, Fruit-Lambic

NL: Kriek, Kriekenlambiek, Frambozenlambiek, Vruchtenlambiek

(b) *Specific production or manufacturing method:*

Acid beer during production of which spontaneous fermentation occurs. A spontaneous-fermentation beer is obtained by the fermentation of a boiled wort after natural inoculation from the ambient air during cooling.

(c) *Traditional character:*

The traditional character of the Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic and Faro beers and the Lambic-based fruit beers is described in detail in the handbook 'La Région du Lambic' by Thierry Delplancq (September 1995). This handbook describes the various products, their etymology and the first mention of them, and their geographic location. According to this publication, production of these beers dates back at least to the beginning of the 19th century and even to the 18th in the case of Faro.

(d) *Description of the product:*

Acid beer the aromatic profile of which is characterized by an ageing process in which the genus *Brettanomyces Bruxellensis* and/or *Lambicus* is a determining microbial component and having a minimum of 12,7° Plato, a maximum pH of 3,8 and a maximum bitterness of 20 BU.

Kriek results from a blend of Lambics in which the weighted average age is one year or more and the oldest component of which has been aged in wooden barrels for at least a year.

Kriek is obtained by the addition of cherries, cherry juice or cherry juice concentrate which, in terms of equivalent weight of cherries, must represent a minimum of 10 % and a maximum of 25 % by weight of the final product. The same applies to the other fruit beers, apart from peach beer, in which the maximum percentage may total up to 30 %.

(e) *Minimum requirements and inspection procedures:*

Inspection will be carried out by the AIE (Administration de l'Inspection Economique), the official inspection body of the Belgian Ministry of Economic Affairs dealing with products manufactured in Belgium.

Inspection will cover:

- inventories and stock management in the breweries concerned;
- taking samples in the breweries and distributing companies to check on the method of production and product conformity, a microbiological test during brewing and a check on the aromatic profile. The density, pH, colour and bitterness can also be tested in a laboratory.

6. Request for reservation pursuant to Article 13 (2): No

EC No: S/BE/00008/960722

Date of receipt of the full application: 22 August 1996

Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character

(97/C 21/05)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Articles 8 and 9 of the abovementioned Regulation. Any objection to the application must be submitted via the competent authority in the Member State concerned within a time limit of five months from the date of this publication. Supporting arguments for publication are set out below, in particular under 5 (a), (b) and (c), and are considered to justify the application within the meaning of Regulation (EEC) No 2082/92.

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A SPECIFIC PRODUCT

COUNCIL REGULATION (EEC) No 2082/92

National application No —

1. Responsible department in the Member State sending the message:

Name: Ministry of Economic Affairs
Economic Relations Administration
Agri-food sectoral policy

Tel.: (32 2) 230 90 43
Fax: (32 2) 230 95 65

2. Applicant group:

Name: Confédération des Brasseries de Belgique (CBB)
(Confederation of Belgian Breweries)
Mr Michel Brichet, managing director

Address: Maison des Brasseurs
Grand Place 10
B-1000 Brussels

Tel.: (32 2) 511 49 87
Fax: (32 2) 511 32 59

Composition: producer/processor (x), other ()

3. Name of product:

FR: Gueuze Vieille, Gueuze-Lambic Vieille, Lambic Vieux
NL: Oude Geuze, Oude Geuze-Lambiek, Oude Lambiek

4. Type of product: Category 2.1

5. Specification: (summary of requirements under Article 6 (2))

(a) *Name of product:*

FR: Gueuze Vieille, Gueuze-Lambic Vieille, Lambic Vieux
NL: Oude Geuze, Oude Geuze-Lambiek, Oude Lambiek

(b) *Specific production or manufacturing method:*

Acid beer during production of which spontaneous fermentation occurs. A spontaneous-fermentation beer is obtained by the fermentation of a boiled wort after natural inoculation from the ambient air during cooling.

(c) *Traditional character:*

The traditional character of the Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic and Faro beers and the Lambic-based fruit beers is described in detail in the handbook 'La Région du Lambic' by Thierry Delplancq (September 1995). This handbook describes the various products, their etymology and the first mention of them, and their geographic location. According to this publication, production of these beers dates back at least to the beginning of the 19th century and even to the 18th in the case of Faro.

(d) *Description of the product:*

Acid beer whose aromatic profile is characterized by an ageing process in which the genus *Brettanomyces Bruxellensis* and/or *Lambicus* is a determining microbial component and having a minimum of 12,7° Plato, a maximum pH of 3,8, a colour of maximum 25 EBC and a maximum bitterness of 20 BU.

Vieille Gueuze or Vieille Gueuze-Lambic results from a blend of Lambics the weighted average age of which is one year or more, the oldest component having been aged in wooden barrels for at least three years. In addition, this blend has undergone secondary fermentation and is conditioned on the sediment and has a maximum degree of isoamyl acetate of 0,5 ppm after 6 months of ageing in the bottle, minimum ethyl acetate 50 ppm, a volatile acidity of minimum 10 meq. NaOH and a total acidity of minimum 75 meq. NaOH.

(e) *Minimum requirements and inspection procedures:*

Inspection will be carried out by the AIE (Administration de l'Inspection Economique), the official inspection body of the Belgian Ministry of Economic Affairs dealing with products manufactured in Belgium.

Inspection will cover:

- inventories and stock management in the breweries concerned;
- taking samples in the breweries and distributing companies to check on the method of production and product conformity, a microbiological test during brewing and a check on the aromatic profile. The density, pH, colour and bitterness can also be tested in a laboratory.

6. Request for reservation pursuant to Article 13 (2): No

EC-No: S/BE/00007/960722

Date of receipt of the full application: 22 August 1996

Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character

(97/C 21/06)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Articles 8 and 9 of the abovementioned Regulation. Any objection to the application must be submitted via the competent authority in the Member States concerned within a time limit of five months from the date of this publication. Supporting arguments for publication are set out below, in particular under 5 (a), (b) and (c), and are considered to justify the application within the meaning of Regulation (EEC) No 2082/92.

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A SPECIFIC PRODUCT

COUNCIL REGULATION (EEC) No 2082/92

National application No —

1. Responsible department in the Member State sending the message

Name: Ministry of Economic Affairs
Economic Relations Administration
Agri-food sectoral policy
Tel: (32 2) 230 90 43
Fax: (32 2) 230 95 65

2. Applicant group

Name: Confédération des brasseries de Belgique (CBB) (Confederation of Belgian Breweries)
Mr Michel Bricchet, managing director

Address: Maison des Brasseurs
Grand-Place 10
B-1000 Brussels

Tel: (32 2) 511 49 87
Fax: (32 2) 511 32 59

Composition: producer/processor (x) other ()

3. Name of product

FR/NL: Faro

4. Type of product

Category 2.1

5. Specification: (summary of requirements pursuant to Article 6 (2))

(a) *Name of product*

FR/NL: Faro

(b) *Specific production or manufacturing method*

Acid beer during production of which spontaneous fermentation occurs. A spontaneous-fermentation beer is obtained by the fermentation of a boiled wort after natural inoculation from the ambient air during cooling.

(c) *Traditional character*

The traditional character of the Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic and Faro and the Lambic-based fruit beers is described in detail in the handbook *La région du lambic* by Thierry Delplancq (September 1995). This handbook describes the various products, their etymology and the first mention of them, and their geographic location. According to this publication, production of these beers dates back at least to the beginning of the 19th century and even to the 18th in the case of Faro.

(d) *Description of the product*

Acid beer whose aromatic profile is characterized by an ageing process in which the genus *Brettanomyces Bruxellensis* and/or *Lambicus* is a determining microbial component and having a minimum of 8° Plato, a maximum pH of 3,8, a colour of maximum 30 EBC and a maximum bitterness of 20 BU. In addition the beer is sweetened with crystallized sugar.

Faro results from a blend of mars (beer brewed in the same way as Lambic but with a minimum of 6° Plato) and Lambics, the oldest of which has been aged in wooden barrels for at least three years.

(e) *Inspection methods:*

Inspection will be carried out by the AIE (Administration de l'inspection économique), the official inspection body of the Belgian Ministry of Economic Affairs dealing with products manufactured in Belgium.

Inspection will cover:

- inventories and stock management in the breweries concerned,
- taking samples in the breweries and distributing companies to check on the method of production and product conformity, a microbiological test during brewing and a check on the aromatic profile. The density, pH, colour and bitterness can also be tested in a laboratory.

6. Request for reservation pursuant to Article 13 (2)

No

EC No: S/BE/00006/960722

Date of receipt of the full application: 22 August 1996

**Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8
(1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character**

(97/C 21/07)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Articles 8 and 9 of the abovementioned Regulation. Any objection to the application must be submitted via the competent authority in the Member State concerned within a time limit of five months from the date of this publication. Supporting arguments for publication are set out below, in particular under 5 (a), (b) and (c), and are considered to justify the application within the meaning of Regulation (EEC) No 2082/92.

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A SPECIFIC PRODUCT

COUNCIL REGULATION (EEC) No 2082/92

National application No —

1. Responsible department in the Member State sending the message

Name: Ministry of Economic Affairs
Economic Relations Administration
Agri-food sectoral policy

Tel: (32 2) 230 90 43

Fax: (32 2) 230 95 65

2. Applicant group

Name: Confédération des brasseries de Belgique (CBB) (Confederation of Belgian Breweries).

Mr Michel Brichet, managing director

Address: Maison des Brasseurs
Grand-Place 10
B-1000 Brussels

Tel: (32 2) 511 49 87

Fax: (32 2) 511 32 59

Composition: producer/processor (x) other ()

3. Name of product

FR: Lambic, Gueuze-Lambic, Gueuze

NL: Lambiek, Geuze-Lambiek, Geuze

4. Type of product

Category 2.1

5. Specification: (summary of requirements pursuant to Article 6 (2))

(a) *Name of product*

FR: Lambic, Gueuze-Lambic, Gueuze

NL: Lambiek, Geuze-Lambiek, Geuze

(b) *Specific production or manufacturing method*

Acid beer during production of which spontaneous fermentation occurs. A spontaneous-fermentation beer is obtained by the fermentation of a boiled wort after natural inoculation from the ambient air during cooling.

(c) *Traditional character*

The traditional character of the Gueuze, Lambic, Gueuze-Lambic and Faro and the Lambic-based fruit beers is described in detail in the handbook *La région du lambic* by Thierry Delplancq (September 1995). This handbook describes the various products, their etymology and the first mention of them, and their geographic location. According to this publication, production of these beers dates back at least to the beginning of the 19th century and even to the 18th in the case of Faro.

(d) *Description of the product*

Acid beer whose aromatic profile is characterized by an ageing process in which the genus *Brettanomyces Bruxellensis* and/or *Lambicus* is a determining microbial component and having a minimum of 12,7° Plato, a maximum pH of 3,8, a colour of maximum 25 EBC and a maximum bitterness of 20 BU.

Gueuze or Gueuze-Lambic results from a blend of Lambics in which the oldest component has been aged in wooden barrels for at least three years.

(e) *Minimum requirements and inspection procedures*

Inspection will be carried out by the AIE (Administration de l'inspection économique), the official inspection body of the Belgian Ministry of Economic Affairs dealing with products manufactured in Belgium.

Inspection will cover:

- inventories and stock management in the breweries concerned,
- the taking of samples in the breweries and distributing companies to check on the method of production and product conformity: a microbiological test during brewing and a check on the aromatic profile. The density, pH, colour and bitterness can also be tested in a laboratory.

6. Request for reservation pursuant to Article 13 (2)

No

EC No: S/BE/00005/960722

Date of receipt of the full application: 22 August 1996

Publication of an application for registration pursuant to the second subparagraph of Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 2082/92 on certificates of specific character

(97/C 21/08)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Articles 8 and 9 of the abovementioned Regulation. Any objection to the application must be submitted via the competent authority in the Member State concerned within a time limit of five months from the date of this publication. Supporting arguments for publication are set out below, in particular under 5 (a), (b) and (c), and are considered to justify the application within the meaning of Regulation (EEC) No 2082/92.

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A SPECIFIC PRODUCT

COUNCIL REGULATION (EEC) No 2082/92

National application No: 1

1. Competent authority (author of message)

Name: S.G. del Instituto Nacional de Denominaciones de Origen
Dirección General de Política Alimentaria
Secretaría General de Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Address: C/Dulcinea 4
E-28020 Madrid
Tel: (34-1) 347 19 50
Fax: (34-1) 534 76 98

2. Applicant group

Name: Asociación nacional de productores de leche certificada
Address: Modesto Lafuente, 63, 5º B,
E-28003 Madrid
Composition: producer/processor (x) other ()

3. Name of product

Leche certificada de granja ('certified farmhouse milk')

4. Type of product

Category 1.4. Other animal products

5. Summary of product specification

(a) Name of product

Leche certificada de granja ('certified farmhouse milk')

(b) Specific production or manufacturing method

'Leche certificada de granja' is produced by pure-bred dairy cattle registered in the relevant herd-book on an attested dairy farm or a farm with equivalent health status.

Processing, which can involve no more than pasteurization and packaging, is carried out on the farm, the milk passing continuously through a closed circuit. The farm processes only its own production. Depending on the processing carried out, the final product is either 'Leche certificada de granja pasterizada' (certified pasteurized farmhouse milk) or 'Leche certificada de granja cruda' (certified raw farmhouse milk).

(c) *Traditional character*

The First International Congress on the Adulteration of Food held in Geneva in 1908 defined milk as the whole product of the complete and uninterrupted milking of a healthy, well-fed, vigorous dairy cow and stipulated that it must be collected hygienically and must not contain colostrum.

Rules were laid down in Spain on certified milk in a Joint Order of the Minister of Agriculture and the Minister of Trade adopted on 31 July 1952. Those rules remain in force today, with slight amendments, for the most part required by necessary technical innovations.

(d) *Description of the product*

Organoleptic characteristics: uniform white or slightly yellowish colour. Characteristic smell and flavour (which can bring to mind the animal from which it comes).

Physico-chemical characteristics: Fat content: 3,5 % minimum by weight. Freezing point: $-0,52^{\circ}\text{C}$ maximum. Protein content: 3,2 % minimum by weight. Lactose: 4,2 % minimum by weight. Ash content: 0,65 % minimum by weight. Acidity: 0,19 g per 100 ml of milk maximum expressed as lactic acid. Macroscopic impurities: 0 on the scale of impurities. Total absence of antiseptic and antibiotic residues.

Microbiological characteristics: Certified raw farmhouse milk intended for direct consumption or for the production of certified pasteurized farmhouse milk: microbial reductase test with methylene blue: more than five hours. Germ count at 30°C ($\pm 1^{\circ}\text{C}$): 50 000 per ml maximum. Somatic cell count: 200 000 per ml maximum.

Certified pasteurized farmhouse milk: Germ count at 30°C ($\pm 1^{\circ}\text{C}$): 30 000 per ml maximum.

Presentation: The milk must be packaged in approved containers of plastic, glass or cardboard containing no aluminium, with an automatically sealing closing-label bearing, in a clear and indelible form, the best-before or sell-by date. The containers must comply with Community rules on materials and objects intended to come into contact with foodstuffs.

(e) *Minimum requirements and inspection procedures*

Controls are carried out by the Asociación Nacional de Productores de leche certificada, whose inspectors will be approved by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food. The analysis of samples will be carried out by official laboratories or officially recognized private laboratories. The quantity of milk produced by each animal will be determined as will all the criteria for the specific characteristics of the product. Inspection will be monthly, the first inspection being carried out between 5 and 37 days after calving with an interval of between 26 and 30 days between inspections.

6. Request for reservation pursuant to Article 13 (2):

Yes

EC-No: S/ES/00003/960524

Date of receipt of the full application: 31 October 1996

Notification of standard form lease agreements and principles for change of use**Case No IV/36.019 — SES**

(97/C 21/09)

(Text with EEA relevance)

1. On 14 May 1996 the Commission received a notification of two standard form lease agreements pursuant to Article 4 of Council Regulation No 17/62 ⁽¹⁾. These standard form lease agreements are to be used for the lease of transponder capacity on the Astra satellite system by Société Européenne des Satellites ('SES') to programme providers. The notification includes principles for change of use which SES intends to make available to its customers in the manner in which the discretion reserved to it under the standard form lease agreement is to be exercised.
2. SES is a Luxembourg based company engaged in the launching, operation and leasing of satellite capacity to television programmers. It operates the Astra satellite system.
3. The notified agreements are almost identical: one has been designed for use in relation to analogue transmission and the other in relation to digital transmission. Under the terms of the standard form lease agreements, a programme provider is authorised to use the transponders for transmission of certain types of television programmes which are to be transmitted to target territories and/or in primary languages. A programme provider is not restricted from targeting additional territories or adding additional language soundtracks.
4. The standard form lease agreements provide that a programme provider may not change the character of the service agreed upon or assign or sub-lease its rights and obligations without the prior written consent of SES. In determining whether to grant consent, SES is to seek the approval of the Luxembourg Government (as required by a 'Contrat de Concession' enabling it to operate satellites) and to apply certain criteria designed to ensure that the Astra system carries a range of programmes which appeal to consumers in different Member States and is an economically efficient operation.
5. Upon preliminary examination, the Commission finds that the notified agreements and principles for change of use could fall within the scope of Council Regulation 17/62.
6. The Commission invites third parties to comment on the standard form lease agreements and principles for change of use. In accordance with Article 20 of Council Regulation 17/62 these comments are covered by the rules on professional secrecy. Comments should be sent to the Commission no later than 30 days after the date of this publication. They should indicate the case reference IV/36.019 — SES and can be sent by fax (No (32 2) 296 98 04) or by mail to the following address:

European Commission,
Directorate General for Competition (DG IV),
Directorate C, Office C150/3-108,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ OJ No 13, 21. 2. 1962, p. 204.

Notification of a joint venture
(Case No IV/36.351 — E 1 — Papierholz Austria)

(97/C 21/10)

(Text with EEA relevance)

1. On 6 January 1997 the Commission registered the notification of agreements pursuant to Article 4 of Council Regulation No 17 ⁽¹⁾ signed between Patria Papier und Zellstoff AG, Zellstoff Pöls AG, KNP Leykam Zellstoff GmbH and Norske Skog Bruck GmbH. The parties have formed a joint venture to be known as Papierholz Austria GmbH through which they intend to commonly purchase wood. It is planned to merge the existing wood-purchasing companies in a manner that Patria and Pöls, both belonging to the Frantschach group hold 50 % and KNP Leykam Zellstoff together with Norske Skog Bruck hold 50 % shares in Papierholz Austria.
2. Upon preliminary examination, the Commission finds that the notified joint venture could fall within the scope of Regulation No 17.
3. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation to the Commission.
4. Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations may be sent to the Commission by fax ((32 2) 296 98 06), or by post, quoting the reference IV/36.351/E 1, to the following address:

European Commission,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Directorate E,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Brussels.

⁽¹⁾ OJ No 13, 21. 2. 1962, p. 204/62.

III

*(Notices)***EUROPEAN PARLIAMENT
COURT OF JUSTICE****NOTICE CONCERNING THE ORGANIZATION OF OPEN COMPETITIONS**

(97/C 21/11)

The Secretariat of the European Parliament and the Court of Justice of the European Communities are organizing the following open competitions ⁽¹⁾:

EUR/A/111 — Portuguese-language Administrators
(Grades A 7-A 6)

EUR/A/112 — Portuguese-language Assistant Administrators
(Grade A 8)

⁽¹⁾ OJ No C 21 A, 21. 1. 1997 (Portuguese edition).

NOTICE TO READERS

Since 1 January 1997, the public contract notices of the Commission will no longer be published in the 'C' series of the Official Journal, but in the *Supplement to the Official Journal* ('S' series) only.

It must also be noted that the publication of the summary table of calls for competitive bidding under the European Development Fund (EDF) is hereby cancelled.

A CD-ROM version of the *Supplement to the Official Journal* is on sale at the various points of sale indicated on page 4 of the cover.

The information contained in the *Supplement to the Official Journal* may also be accessed in real time (TED database).

Further information concerning the TED database may be obtained from the 'gateway' agents below:

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boîte 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenat

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitungen GmbH)

Altmannsdorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

**TT Information Service Ltd
Espoonatori B**

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavík
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88